



# *XXIX. Olympische Sommerspiele*

## *8.–24. August 2008 in Peking*

*Jugendlager des Jugendferienwerks  
des LandesSportBundes NRW e.V.*



Auf der Straße in Peking.

Taxi auf chinesisich

**Projektleitung:**

Nunzio Verducci, Chantal Jakstadt

**Buchungsbearbeitung:**

Annette Bering-Seifer

**Jugendferienwerk  
des LandesSportBundes NRW e.V.**

Friedrich-Alfred-Str. 25

47055 Duisburg

Tel.: 0203-7381-813

Fax: 0203-7381-812

e-mail: jugendferienwerk@lsb-nrw.de

**Personalisierung:**

Diese Broschüre können Sie bei Bedarf ohne die Jugendferienwerks-Logos auf der Titel-/Rückseite und ohne die Kontaktdaten herunterladen. So können Sie einfach ihre eigenen Logos einfügen und diese Broschüre vervielfältigen. Weiterhin stehen Ihnen auch die AGBs in digitaler Form zur Verfügung. Download unter <http://www.peking2008.de/download.html>



**Informationen zu den Themen:**

- Olympia-Wettkampfstätten
  - Olympia-Tickets
  - Metro in Peking
- erhalten Sie auf der Internetseite [www.dertour.de](http://www.dertour.de) unter DERTOUR Live.

# Erlebe eine andere Welt im Reich der Mitte

*Zu den Olympischen Spielen noch sehenswerter...*

China, das gerne auf seine langjährige Geschichte verweist, ändert sein Gesicht gerade radikal. Die noch vor 20 Jahren zwar ausgedehnten, aber beschaulichen Städte wachsen zu Hochhauswäldern – durchschnitten von vielspurigen Straßen – heran. Tempel und andere historische Gebäude liegen wie winzige Inseln in einem Meer angeblicher Modernität. Auch die Idylle der Reisfelder ist nur noch selten anzutreffen. Dennoch ist China natürlich auch weiterhin mehr als eine Reise wert, denn zahlreiche Kulturschätze warten auf die Besucher, und immer neue Zeugnisse der Vergangenheit werden gefunden und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Die Städte haben sich zu lebhaften Zentren entwickelt, in denen es inzwischen sogar so etwas wie ein Nachtleben gibt.

In der langjährigen Hauptstadt Peking und ihrer Umgebung gibt es eine Vielzahl von Kulturschätzen zu sehen, von denen sich mehrere auf der Unesco-Liste des Weltkulturerbes befinden. Natürlich stehen auch eine Pekingoper und gutes Essen aus den verschiedenen Küchen des Landes (nicht zuletzt die knusprige Pekingente) auf dem Programm. Doch wer mehr Zeit hat, sollte auch einen Blick auf etwas weiter entfernte Schätze werfen, etwa Chengde mit seinem Sommerpalast und einigen schön restaurierten Tempeln oder auf die Hafenstadt Tianjin, die in knapp zwei Stunden von Peking aus zu erreichen ist und für ihre Antiquitätenläden und Teppichmanufakturen berühmt ist. Etwas weiter nördlich liegt das Seebad Beidaihe, in dem sich im Sommer auch die Partekader erholen.

Für die wenig ruhmreiche deutsche Kolonialgeschichte stehen noch einige Gebäude in der Hafenstadt Qingdao (Tsingtau) in der Provinz Shandong. Gerne erinnert man sich allerdings an die unter dem Stadtnamen gegründete

## Gourmetmeile in Peking



Fast Food...

Brauerei, die auch heute wieder das beste Bier des Landes herstellt. Weiter landeinwärts wurde der chinesische Staatsphilosoph Konfuzius im Ort Qufu geboren; Häuser und Tempel seiner Familie können besichtigt werden.

Nach Xi'an fahren die meisten Besucher wegen der unüberschaubaren Armee von Terrakottastatuen, die das Grab des ersten Kaisers von China, Qin Shihuangdi, bewachen. Nicht verpassen sollte man allerdings die Museen der Stadt, die Wildganspagoden sowie das lebhaft muslimische Viertel in der Umgebung der Großen Moschee. Außerhalb Xi'ans befinden sich weitere Kaisergräber, bei denen teilweise auch die unterirdische Grabkammer zugänglich ist. Und natürlich lohnen auch die großen buddhistischen Höhlen von Luoyang einen Ausflug.

Das erfreulichste an einer Chinareise ist zweifellos das chinesische Essen. Es hat nicht die geringste Ähnlichkeit mit den Gerichten, die man in den meisten kontinentaleuropäischen Chinarestaurants vorgesetzt bekommt, sondern bietet eine ungeheure Vielfalt aus den unterschiedlichen Küchen des Landes.

Etwas mehr Vielfalt kehrt jetzt auch bei den Reiseformen ein. Man kann einige sportliche Aktivitäten an den Tag legen, etwa auf der Chinesischen Mauer wandern, Rad fahren oder Berge besteigen. Und auf der Insel Hainan gibt es inzwischen einige richtige Ressorthotels an langen Sandstränden.



# Olympia und Unterbringung

*One World, One Dream*

Die Schule verfügt über großzügige Sportanlagen.



## Die Olympischen Spiele

Am 13. Juli 2001 wurde Peking vom IOC zum Ausrichter der Olympischen Spiele 2008 gewählt. Peking setzte sich gegen die Mitbewerber Paris, Toronto, Osaka und Istanbul durch. Es sind die ersten Olympischen Spiele, die in der Volksrepublik China ausgetragen werden. Einige Wettbewerbe wie Segeln, Freiwasserschwimmen und Beachvolleyball finden in Qingdao statt. Daneben werden die Reitwettbewerbe in Hong Kong ausgetragen. Das bedeutet gleichzeitig, dass zwei NOKs an der Austragung der Spiele beteiligt sind. Das gab es vorher nur bei den Olympischen Sommerspielen 1956 in Melbourne, als die Reiterwettbewerbe in Stockholm ausgetragen werden mussten.

Das Motto der Spiele in 2008 ist:

- Grüne Olympische Spiele

- High-Tech-Olympische Spiele
- Kulturelle Olympische Spiele

Unter dem Slogan „One World, One Dream“ beginnt am 8. August 2008 das berühmteste Sportereignis der Welt. In 28 Sportarten wird dabei um den Sieg gerungen. Bisher steht noch nicht fest, wie viele Länder teilnehmen werden.

Das Logo der Olympischen Spiele trägt den Titel „Tanzendes Peking“. Die geöffneten Arme des Sportlers sollen die Einladung Pekings an die Welt symbolisieren.

Die Olympiade 2008 in Peking mit seiner kulturellen Vielfalt: da muss man einfach dabei sein!!

## Unterbringung

Die Unterbringung erfolgt in der Beijing October First School (BOFS) im Herzen von Peking. Die Schule liegt zwischen dem 4. und 5. Ring um die Stadt und bietet eine gute Verkehrs-



Die Zimmer, klimatisiert und mit DU/WC ausgestattet.



Die Kantine



Der Schlaftrakt der Schule



Das 50-Meter-Becken



Parkanlagen der Schule

anbindung an Olympische Sportstätten und verschiedene Sehenswürdigkeiten.

In der Schule stehen uns ausreichend Zimmer zur Verfügung. Dabei handelt es sich um Zimmer mit jeweils 3 Doppel-Etagenbetten, die unten zum Schlafen und oben als Ablage für den Koffer etc. genutzt werden können. Des Weiteren stehen pro Zimmer ein Schreibtisch und diverse Schränke zur Verfügung. Alle Zimmer sind jeweils mit Dusche/WC und Klimaanlage ausgestattet. Ggf. kann ein Zimmer auch zu viert belegt werden.

Achtung: die vorhandenen Matratzen sind für unsere Verhältnisse eher dünn. Wer also einen empfindlichen Rücken hat, tut gut daran, zusätzlich eine Luftmatratze mitzubringen.

Für Gruppenleiter stehen gegen Zuzahlung Doppelzimmer zur Verfügung. Auch

diese verfügen über Dusche/WC und Klimaanlage.

Im Stockwerk, auf dem sich die Schlafzimmer befinden, sind Aufenthaltsräume vorgesehen, wo Obst und Getränke zur Verfügung stehen und die Teilnehmer/innen (zeitlich eingeschränkt) Computer mit Internetzugang benutzen können.

Die Schule verfügt über verschiedene Outdoor und Indoor-Sportanlagen, die für eine Tagespauschale genutzt werden können. Im Reisepreis ist die zweimalige Nutzung eingeschlossen.

Während des Jugendlagers werden auch chinesische Schüler/innen der Beijing October First School auf dem Schulgelände wohnen und z.B. die Sportstätten nutzen. Eine ideale Möglichkeit der Begegnung und des interkulturellen Austausches!

# Buchbare Pakete

Die genannten Preise sind inklusive: Hin- und Rückflug, Transfer vom Flughafen zur Unterkunft, Unterkunft in 3- oder 4-Bettzimmern, Vollpension, Unfall-, Haftpflicht- und Krankenversicherung. Vor Ort stehen Ansprechpartner/innen zur Verfügung.

## Paket 1: 20 Übernachtungen

Abflug nach Peking: 05.08.2008  
Ankunft in Peking: 06.08.2008  
Abflug/Ankunft BRD: 26.08.2008  
Preis: **1.998,- Euro p.P**  
Buchungscode: OLYPEK001

## Paket 4: 7 Übernachtungen

Abflug nach Peking: 05.08.2008  
Ankunft in Peking: 06.08.2008  
Abflug/Ankunft BRD: 13.08.2008  
Preis: **1.549,- Euro p.P**  
Buchungscode: OLYPEK004

## Paket 2: 10 Übernachtungen

Abflug nach Peking: 04.08.2008  
Ankunft in Peking: 05.08.2008  
Abflug/Ankunft BRD: 15.08.2008  
Preis: **1.699,- Euro p.P**  
Buchungscode: OLYPEK002

## Paket 5: 6 Übernachtungen

Abflug nach Peking: 12.08.2008  
Ankunft in Peking: 13.08.2008  
Abflug/Ankunft BRD: 19.08.2008  
Preis: **1.549,- Euro p.P**  
Buchungscode: OLYPEK005

## Paket 3: 11 Übernachtungen

Abflug nach Peking: 14.08.2008  
Ankunft in Peking: 15.08.2008  
Abflug/Ankunft BRD: 26.08.2008  
Preis: **1.745,- Euro p.P**  
Buchungscode: OLYPEK003

## Paket 6: 7 Übernachtungen

Abflug nach Peking: 18.08.2008  
Ankunft in Peking: 19.08.2008  
Abflug/Ankunft BRD: 26.08.2008  
Preis: **1.549,- Euro p.P**  
Buchungscode: OLYPEK006



Die Außenanlagen der Schule



Quelle: Beijing  
October First  
School

## Buchbare Zusatzleistungen

### Zusatzleistung 1

Bahn An- und Abreise nach Frankfurt/Main  
oder München **ab 29,- Euro p.P**

### Zusatzleistung 2

2-Bettzimmer pro Person/Tag **15,- Euro p.P**

### Zusatzleistung 3

Einzelbettzimmer pro Tag **30,- Euro p.P**

### Zusatzleistung 4

Nutzungskarte der Sportanlagen wahl-  
weise Indoor oder Outdoor (pro Tag)  
**6,- Euro p.P**

### Ausflüge

nähere Infos zu den Ausflügen befinden  
sich auf den nächsten Seiten. Vereinbarung  
des Termins vor Ort.

### Ausflug 1

Große Mauer **49,- Euro p.P**  
Buchungscode AUSPEK001

### Ausflug 2

Verbotene Stadt/Kaiserpalast **45,- Euro p.P**  
Buchungscode AUSPEK002

### Ausflug 3

Konfuziustempel/Lamatempel **45,- Euro p.P**  
Buchungscode AUSPEK003

### Ausflug 4

Himmelstempel **45,- Euro p.P**  
Buchungscode AUSPEK004

### Ausflug 5

Sommerpalast **45,- Euro p.P**  
Buchungscode AUSPEK005

Die Preise der Ausflüge wurden nach ak-  
tuell vorliegenden Preisinformationen (Stand  
Juni 2007) kalkuliert. Aufgrund der Anmelde-  
zahlen können wir Ihnen Preisnachlässe er-  
möglichen. Daher empfehlen wir die Buchung  
mit der Anmeldung vorzunehmen. Die Bezah-  
lung erfolgt vor Ort.

Eintrittskarten zu den Olympischen Spielen  
können über den offiziellen deutschen General-  
agenten DERTOUR bezogen werden. Gerne  
vermitteln wir Ihnen auch Tickets. Geben Sie  
uns in diesem Fall Ihre Wünsche schnellstmög-  
lich bekannt, am besten direkt bei der Anmel-  
dung. Detaillierte Informationen entnehmen Sie  
bitte der Internetseite [www.dertour.de](http://www.dertour.de) unter  
DERTOUR Live.



Die Sportanlagen  
können gegen  
Gebühr genutzt  
werden, eine zwei-  
malige Nutzung ist  
im Preis inkludiert.



Der Lamatempel

## Ausflüge in Peking

### *Kulturstätten und die Große Mauer*

#### **Die Große Mauer**

Ein chinesisches Sprichwort sagt, „Wer die große Mauer nicht bestiegen hat, hat China nicht gesehen“. Dem kann man nicht widersprechen, schließlich ist die Große Mauer eine der größten Attraktionen in China. Mit 6.350 km Länge (Hauptmauer 2400 km) und auch hinsichtlich Volumen und Masse ist sie das größte Bauwerk der Welt. Unser Ausflug geht in die beeindruckende Gebirgslandschaft nordwestlich von Peking.

Der Ausflug kann täglich mit Englisch oder Deutsch sprechender Reiseleitung durchgeführt werden.

#### **Leistungen**

- Halbtagesausflug, ca. 8:30 Uhr bis 14:30 Uhr
- Mindestteilnehmerzahl: 25 Personen
- Preis: 49,- Euro p.P
- Buchungscode AUSPEK001

#### **Verbotene Stadt/Kaiserpalast**

Dieser Ausflug führt in die Verbotene Stadt, in der die chinesischen Kaiser der Qing- und Ming-Dynastien regierten und lebten. Der normalen Bevölkerung war es damals nicht erlaubt den Kaiserpalast zu betreten. Hier wird man ein wahres Meisterwerk der chinesischen Architektur und das Machtsymbol des Kaisers erleben können.

Der Ausflug kann täglich mit Englisch oder Deutsch sprechender Reiseleitung durchgeführt werden.

#### **Leistungen**

- Halbtagesausflug, ca. 8:00 Uhr bis 14:00 Uhr
- Mindestteilnehmerzahl: 25 Personen
- Preis: 45,- Euro p.P
- Buchungscode AUSPEK002

Der Himmelstempel



Die Verbotene Stadt

### **Konfuziustempel/Lamatempel**

Der Lamatempel gilt als die best restaurierte Tempelanlage in Peking und liegt am Rande der Innenstadt. Außerhalb Tibets gehört er zu den größten lamaistischen Tempelanlagen. Der zweite Teil des Ausflugs führt uns zum nahe gelegenen Tempel des Konfuzius, der nach dessen Tod zu seinem Gedenken erbaut wurde.

Der Ausflug kann täglich mit Englisch oder Deutsch sprechender Reiseleitung durchgeführt werden.

### **Leistungen**

- Halbtagesausflug, ca. 8:00 Uhr bis 14:00 Uhr
- Mindestteilnehmerzahl: 25 Personen
- Preis: 45,- Euro p.P
- Buchungscode AUSPEK003

### **Himmelstempel**

Im Süden von Peking liegt die beeindruckende Tempelanlage des Himmelstempels. Während der Qing- und Ming-Dynastien diente diese den Kaisern als Gebets- und Opferstätte. Umgeben von einer wunderschönen großen Parkanlage zählt der Himmelstempel, der 1420 erbaut wurde, zu den Wahrzeichen Pekings.

Der Ausflug kann täglich mit Englisch oder Deutsch sprechender Reiseleitung durchgeführt werden.



Die Große Mauer

### **Leistungen**

- Halbtagesausflug, ca. 8:30 Uhr bis 14:00 Uhr
- Mindestteilnehmerzahl: 25 Personen
- Preis: 45,- Euro p.P
- Buchungscode AUSPEK004

### **Der Sommerpalast**

Einen Höhepunkt chinesischer Gartenbaukunst findet man im Sommerpalast der Qing-Dynastie. Die wunderschön und perfekt gestaltete Anlage im Nordwesten nordwesten von Peking mit ihren unzähligen Gebäuden lässt erahnen, welche Pracht und Größe die alte chinesische Kultur damals hatte.

Der Ausflug kann täglich mit Englisch oder Deutsch sprechender Reiseleitung durchgeführt werden.

### **Leistungen**

- Halbtagesausflug, ca. 8:30 Uhr bis 14:00 Uhr
- Mindestteilnehmerzahl: 25 Personen
- Preis: 45,- Euro p.P
- Buchungscode AUSPEK005



Der Sommerpalast

Delights

快



让秀发享受如肌肤般的呵护

AQUAIR  
水之贵语

The advertisement features a woman with long, light-colored hair, looking towards the camera. Below her are two bottles of Aquair hair care products, one blue and one white. The background is a soft, light blue gradient.



王府井小吃街

A traditional Chinese archway (paifang) with intricate carvings and illuminated signs. The central sign reads '王府井小吃街' (Wangfujing Snack Street).



韵泓  
YUNHONG

A red sign with a circular logo on the left and the text '韵泓' (Yunhong) and 'YUNHONG' below it.

Peking by night

# Wichtige Infos

## für das Jugendlager Peking 2008

Das Jugendferienwerk des LandesSportBundes Nordrhein-Westfalen e.V. ist ein eingetragener Verein mit pädagogischer Zielsetzung. Erholung, Vertiefung der Bildung und sportliche Betätigung stehen im Vordergrund der von uns angebotenen Maßnahme Peking 2008.

**Alterseinschränkung der Teilnehmer/innen:**  
**14 – 26 Jahre.**

**Abflugsorte/Bahnzubringerdienst/Konditionen**  
Als zentrale Abflugsorte sind Frankfurt/Main und München vorgesehen. Auf besonderen Wunsch können wir gegen Zuzahlung die Bahn- An- und Abfahrt zum Flughafen organisieren.

Unser Angebot gilt bis zur Ausschöpfung der optionierten Flugkapazitäten. Im Reisepreis sind alle Flughafen-, Abreise- und Ausreisesteuern enthalten. Die Gestaltung der Flugpläne liegt bei den einzelnen Fluggesellschaften und Flugsicherungsbehörden. Auf Flugzeiten haben wir deshalb keinen Einfluss. In den letzten Jahren kam verstärkt das Phänomen des überfüllten Luftraums auf, so dass auch im nächsten Jahr Flugverspätungen nicht auszuschließen sind.

**Hausordnung kurz gefasst:**

**Öffnungszeiten:**

Öffnungszeiten: 08:00 bis 22:00 Uhr

Ausnahme: nach einem späten (angekündigten und begleiteten) Besuch von Olympia-Veranstaltungen. Rückkehr bis spätestens 02:00 Uhr. Dabei ist die Ruhezeit zu beachten!

Ruhezeiten: 22:00 bis 07:00 Uhr

Rauchen: nur in gekennzeichneten Räumen erlaubt.  
Alkoholverzehr: in der Beijing October First School nicht erlaubt.

**Ausflüge**

Bei Buchung der Ausflüge behalten wir uns vor, sollte die jeweilige Mindestteilnehmer(innen)zahl nicht erreicht werden, diese abzusagen.

**Betreuung**

Die Betreuung der Teilnehmer/innen der Maßnahme muss ausschließlich von den Leiterinnen und Leitern der Gruppe im Sinne der Jugendschutzgesetze Deutschlands und Chinas, wahrgenommen werden. Das Jugendferienwerk behält sich vor, die Teilnehmer/innen bei Missbrauch von Drogen und Alkohol, bei grober Missachtung der Hausordnung und bei grob gruppenschädigendem Verhalten von der Maßnahme auszuschließen (siehe Ziffer 5.1 unserer Allgemeinen Reisebedingungen).

**a) Unterkunft Beijing October First School**

Die Zimmer, die für die Unterbringung der Teilnehmer/innen vorgesehen sind, sind Sechsbettzimmer, die mit maximal 4 Personen belegt wer-

den. Alle Zimmer verfügen über ein eigenes Bad/WC und sind klimatisiert.

Die Mitnahme von Handtüchern ist erforderlich.

**b) Verpflegung Beijing October First School**

China kennenlernen heißt auch die chinesische Küche kennenlernen! Im Reisepreis einbegriffen sind drei Mahlzeiten am Tag (Selbstbedienung) und Obst und Getränke in den Aufenthaltsräumen. Bei Ausflügen werden Essenspakete zur Verfügung gestellt. Am meisten gewöhnungsbedürftig für Europäer ist das chinesische Frühstück. Es besteht oft aus warmen Speisen wie Reis, Nudeln und Gemüse. Dazu gibt es eingelegte Eier, Tee, Reiswasser, Haferbrei und Dampfbrotchen. Beim Mittag- und Abendessen müssen Europäer sich weniger umstellen. Interessant wird die Speisenzusammenstellung und -zubereitung aber auf jeden Fall sein. Vegetarisches Essen wird ausreichend zur Verfügung stehen.

**c) Sport und Freizeit**

Sport- und Freizeiteinrichtungen der Beijing October First School sind in einem sehr guten Zustand. Die Schule verfügt über ein Schwimmbad und eine Inlineskating-Anlage, über Basketball-, Volleyball- und Fußballplätze und über viele Möglichkeiten mehr.

**Visa (Wichtig)**

Alle Teilnehmer/innen benötigen für die Einreise nach China ein Visum. Für das Beantragen des Visums ist die Gruppe selbst verantwortlich. Die notwendigen Antragsformulare erhalten Sie von uns nach erfolgter Anmeldung. Die Beantragung des Visums ist kein Bestandteil des Reisepreises.

**Sicherungsscheine**

Selbstverständlich stellt das Jugendferienwerk sicher, dass alle Reisegäste nach §651 k BGB gegen Insolvenz des Reiseveranstalters rechtlich abgesichert sind.

**Teilnehmer/innen**

Die Maßnahme Peking 2008 des Jugendferienwerkes richtet sich an Jugendliche und junge Erwachsene. Mitfahren können nicht nur Einzelreisende, sondern auch geschlossene Gruppen, Freundeskreise usw.

**Versicherung**

Für die Dauer der Maßnahme sind alle Reisenden im Rahmen einer Unfallversicherung und Haftpflichtversicherung versichert. Darüber hinaus wird Krankenversicherungsschutz geboten.

**Gesundheitsvorsorge**

Bei der Einreise aus Europa sind derzeit keine Impfungen vorgeschrieben. Folgende Impfungen sind allerdings zu empfehlen: Tetanus, Polio, Diphtherie und Hepatitis A. Bitte informieren Sie sich rechtzeitig bei Ihrem Arzt.

# Allgemeine Reisebedingungen

*Hinweise und Allgemeine Teilnahmebedingungen für die Reise nach Peking 2008 mit dem Jugendferienwerk des LandesSport-Bundes Nordrhein-Westfalen e.V. – nachfolgend: JFW*

## 1. Abschluss des Reisevertrages

1.1 Mit der Anfrage/Anmeldung bietet der Kunde dem JFW den Abschluss eines Reisevertrages verbindlich an. Sie erfolgt durch den Anmelder auch für alle in der Anmeldung aufgeführten Teilnehmer, für deren Vertragsverpflichtungen der Anmelder einsteht.

1.2 Die Buchung eines Reisepaketes kann nur schriftlich oder online erfolgen.

1.3 Der Vertrag kommt mit Zugang der schriftlichen Reisebestätigung des JFW zustande.

1.4 Sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wird, richten sich die wechselseitig geschuldeten Leistungen allein nach die in der jeweiligen der Buchung zugrunde liegende, aktuelle Leistungsbeschreibung unter Einschluss der vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen des JFW und der in diesem Angebot abgedruckten Rubrik „Wichtige Infos Peking“ sowie den sonstigen Reiseunterlagen (Anmeldung und Bestätigung).

## 2. Zahlung des Reisepreises

2.1 Mit Erhalt der Buchungsbestätigung und des Reisepreissicherungsscheins ist eine Anzahlung von 75% der gesamten gebuchten Leistungen zu leisten. Die Anzahlung wird auf den Reisepreis angerechnet.

2.2 Die Restzahlung wird zum 30.11.2007 fällig.

2.3 Buchungen nach dem 30.11.2007 verpflichten den Kunden zur sofortigen Zahlung des gesamten Reisepreises.

**2.4. Buchungen von Vereinen, Verbänden und anderen Sportorganisationen können auf gesonderte Anfrage von den Zahlungspflichten gemäß 2.1 – 2.3 befreit werden. Die komplette Zahlung des Reisepreises würde in dem Fall gemäß 2.4 zum 10.01.2008 fällig werden.**

## 3. Leistungsänderungen

3.1 Änderungen oder Abweichungen einzelner Reiseleistungen von einem vereinbarten Inhalt des Reisevertrages, die nach Vertragsabschluss notwendig werden, und die von dem JFW nicht wider Treu und Glauben herbeigeführt wurden, sind nur gestattet, soweit die Änderungen den Gesamtzuschnitt der gebuchten Reise nicht beeinträchtigen oder sonst für den Kunden unzumutbar sind. Eventuelle Gewährleistungsansprüche bleiben unberührt, soweit die geänderten Leistungen mit Mängeln behaftet sind. Das JFW ist verpflichtet, den Kunden über Leistungsänderungen oder Abweichungen unverzüglich in Kenntnis zu setzen. Das JFW ist berechtigt, unter bestimmten, in seiner Leistungsbeschreibung im Einzelnen anzugebenden Voraussetzungen, nachträgliche Änderungen des Zustiegs-/ Abfahrts- und des Abflugortes vorzunehmen.

3.2 Im Falle der Änderung einer wesentlichen Reiseleistung hat das JFW dem Kunden unverzüglich,

spätestens jedoch 21 Tage vor Reiseantritt, davon in Kenntnis zu setzen. Im Falle einer erheblichen Änderung einer wesentlichen Reiseleistung ist der Kunde berechtigt, ohne Gebühren vom Reisevertrag zurückzutreten oder die Teilnahme an einer mindestens gleichwertigen Reise zu verlangen, wenn das JFW in der Lage ist, eine solche Reise ohne Mehrpreis für den Kunden aus seinem Angebot anzubieten. Der Kunde hat diese Rechte unverzüglich nach der Erklärung des JFW über die Änderung der Reiseleistung diesem gegenüber geltend zu machen.

## 4. Rücktritt des Kunden von der Reise

Der Rücktritt vor Reisebeginn ist jederzeit möglich. Der Rücktritt soll aus Beweissicherungsgründen schriftlich erfolgen. Maßgebend für den Rücktrittszeitpunkt ist der Eingang der Rücktrittserklärung. Tritt der Kunde vom Vertrag zurück, so kann das JFW unter Beachtung der Regelung in § 651 i Abs. 2 BGB folgende pauschalierte Entschädigung pro Person beanspruchen:

> bis zum 30.11.2007: 75 % des Reisepreises

> vom 01.12.2007 bis zum 28.02.2008 80 % des Reisepreises

> ab dem 01.03.2008 90 % des Reisepreises

Die Berechnung der Pauschalsätze berücksichtigt die ersparten Aufwendungen und die anderweitige Verwendung der Reiseleistung. Es bleibt dem Kunden unbenommen, nachzuweisen, dass der tatsächliche Schaden geringer ist, als die geforderte Entschädigung. Tritt ein einzelner Teilnehmer des Kunden die Reise nicht an, so gilt dies als am Abreisetag erklärter Rücktritt des Einzelnen vom Vertrag.

## 5. Rücktritt und Kündigung durch das JFW

5.1 Das JFW kann den Reisevertrag fristlos kündigen, wenn der Kunde trotz Abmahnung erheblich weiter stört, sodass eine weitere Teilnahme für das JFW und/oder die anderen Kunden nicht mehr zumutbar ist. Dies gilt auch, wenn der Kunde sich nicht an sachlich begründete Hinweise hält. Dem JFW steht in diesen Fällen der Reisepreis weiter zu, soweit sich nicht ersparte Aufwendungen und Vorteile aus einer anderweitigen Verwertung der Reiseleistung ergeben. Schadensersatzansprüche des JFW im Übrigen bleiben unberührt. Bei groben Verstößen (z.B. Straftaten wie vorsätzliche Körperverletzung, Diebstahl, Drogenkonsum, mutwillige Sachbeschädigung) kann das JFW auch einen sofortigen Ausschluss von der Reise aussprechen. Entstehende Kosten gehen zu Lasten des Kunden.

5.2 Bei Nichterreichen der in der Reisebeschreibung angegebenen Mindestteilnehmerzahl ist das JFW bis 90 Tage vor Reiseantritt berechtigt, die Veranstaltung abzusagen. Den eingezahlten Reisepreis erhält der Kunde dann in voller Höhe zurück, soweit nicht eine Regelung im Sinne von Ziffer 5.4 zustande kommt.

5.3 Bis 90 Tage vor Reiseantritt kann das JFW die Maßnahme absagen, wenn dessen Durchführung nach Ausschöpfung aller Möglichkeiten für das JFW nicht zumutbar ist, weil das Buchungsaufkommen zu dieser Reise so gering ist, dass sie dem JFW im Falle der Durchführung der Reise Kosten verursachen würde, die die wirtschaftliche Obergrenze bezogen auf diese Maßnahme überschreiten. Ein Rücktrittsrecht besteht aber nicht, wenn die dazu führenden Umstände vom JFW zu vertreten sind. Dem Kunden wird der Buchungsaufwand erstattet, sofern er von einem Ersatzangebot des JFW keinen Gebrauch macht. Weitergehende Ansprüche bestehen nicht, wobei die Regelung in Ziffer 5.4 unberührt bleibt.

5.4 Im Falle eines zulässigen Rücktritts oder einer zulässigen Absage des JFW gemäß Ziffer 5.2 oder 5.3 kann der Kunde die Teilnahme an einer mindestens gleichwertigen anderen Reise des JFW verlangen, wenn das JFW in der Lage ist, eine solche Reise ohne Mehrpreis für den Kunden aus seinem Angebot anzubieten. Dem Kunden obliegt es, dieses Recht unverzüglich nach der Absage oder dem Rücktritt des JFW diesem gegenüber geltend zu machen.

#### **6. Umbuchungen und Ersetzungsbefugnis**

6.1 Der Kunde kann bis zum 31.05.2008 verlangen, dass statt seiner ein Dritter in die Rechte und Pflichten aus dem Reisevertrag eintritt. Das JFW kann dem Eintritt des Dritten widersprechen, wenn dieser den besonderen Erfordernissen nicht genügt oder seine Teilnahme gesetzliche Vorschriften oder behördliche Anordnungen entgegenstehen. Bei Eintritt eines Dritten sind die evtl. zusätzlichen Kosten gemäß Ziffer 1. dieser Bedingungen und pauschale Gebühren in Höhe von 25% des gesamten Reisepreises sofort fällig, für diese und den Reisepreis haften der Kunde und der Dritte als Gesamtschuldner.

6.2 Kündigung infolge höherer Gewalt, Erschwerungen, Gefährdungen oder Beeinträchtigungen erheblicher Art durch nicht vorhersehbare Umstände wie Krieg, innere Unruhen, Epidemien, hoheitliche Anordnungen (Entzug der Landrechte, Grenzschließung), Naturkatastrophen, Zerstörung von Unterkünften oder gleichgewichtige Fälle berechtigen beide Vertragsteile zur Kündigung. Das JFW ist im Kündigungsfalle zur Rückbeförderung verpflichtet, falls der Vertrag die Beförderung mit umfasst. Mehrkosten der Rückbeförderung, soweit sie im Vertrag umfasst sind, tragen das JFW und der Kunde je zur Hälfte. Alle übrigen Mehrkosten muss der Kunde tragen.

#### **7. Beschränkung der Haftung**

7.1 Die vertragliche Haftung des JFW für Schäden, die nicht in einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit bestehen, ist auf den dreifachen Reisepreis beschränkt,

> soweit ein Schaden des Kunden weder vorsätzlich noch grob fahrlässig herbeigeführt wird oder

> soweit das JFW für einen dem Kunden entstehenden Schaden allein wegen eines Verschuldens eines Leistungsträgers verantwortlich ist. Die Haftungsbeschränkung für Sachschäden bei deliktischer Haftung, die nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruhen, beträgt je Reisegast und Reise EURO

4090,33. Liegt der Reisepreis über EURO 1363,10 pro Person, ist die Haftung auf die Höhe des dreifachen Reisepreises beschränkt.

7.2 Das JFW haftet nicht für Leistungsstörungen im Zusammenhang mit Leistungen, die nicht durch das JFW ausgeschrieben sind und die der Teilnehmer im Zielgebiet bei Leistungsträgern oder Dritten bucht und für die er an den Leistungsträger oder Dritte ein mit diesen vereinbartes Entgelt entrichtet (z.B. Sportveranstaltungen, Theaterbesuche, Ausstellungen etc.).

7.3 Ein Schadensersatzanspruch gegen das JFW ist insoweit beschränkt oder ausgeschlossen als aufgrund internationaler Übereinkommen oder auf solchen beruhenden gesetzlichen Vorschriften, die auf den von einem Leistungsträger zu erbringenden Leistungen anzuwenden sind, ein Anspruch auf Schadensersatz gegen den Leistungsträger nur unter bestimmten Voraussetzungen oder Beschränkungen geltend gemacht werden kann oder unter bestimmten Voraussetzungen ausgeschlossen ist.

7.4 Kommt dem JFW die Stellung eines vertraglichen Luftfrachtführers zu, so regelt sich die Haftung nach den Bestimmungen des Luftverkehrsgesetzes in Verbindung mit den internationalen Abkommen von Warschau, Den Haag, Guadalajara und dem Montrealer Übereinkommen. Diese Abkommen beschränken in der Regel die Haftung des Luftfrachtführers für Tod oder Körperverletzung sowie für Verluste und Beschädigungen von Gepäck. Sofern das JFW in anderen Fällen Leistungsträger ist, haftet es nach dem für diese geltenden Bestimmungen.

#### **8. Versicherungen**

Für die Dauer der Maßnahme sind alle Reisenden (Organisatoren, Teilnehmer und Aufsichtspersonen) im Rahmen einer Unfallversicherung und Haftpflichtversicherung versichert. Die Deckungssumme in der Haftpflichtversicherung beträgt für von Teilnehmern schuldhaft herbeigeführte Schäden Euro 2,6 Mio. pauschal für Personenschäden und Sachschäden, wovon für Mietsachschäden bis zu Euro 2.600,- zur Verfügung stehen. Darüber hinaus Krankenversicherungsschutz geboten. Bei jedem Versicherungsfall trägt der Kunde einen Selbstbehalt von Euro 25,- je Person, bei einem Versicherungsfall durch Krankheit 20%, mindestens jedoch Euro 25,-. Bei Bedarf kann der Kunde eine Reisegepäckversicherung abschließen, in deren Rahmen u.a. Ski und andere Sportgeräte versichert sind. Die Versicherungssumme beträgt Euro 1.000,-. Maßgeblich für den Versicherungsschutz sind die zwischen dem JFW und den Gesellschaften ARAG Allgemeine Versicherungs AG und der Europa Krankenversicherungs AG geschlossenen Versicherungsverträge [...] Diese werden nach Anfrage an den Kunden verschickt. Für die Schadenbearbeitung ist zuständig: ARAG Allgemeine Versicherungs-AG, 40464 Düsseldorf. Weitere Informationen sind auf Anfrage erhältlich.

#### **9. Visabestimmungen für die Volksrepublik China (Stand November 2006)**

##### **Beantragung eines Visums**

- Die erforderlichen Unterlagen können frühestens 50 Tage vor der geplanten China-Reise eingereicht werden.

### **Benötigte Unterlagen:**

- 1 vollständig ausgefüllter und eigenhändig unterschriebener Visumantrag im Original. Kopien des ausgefüllten Antrags oder gefaxte Anträge werden nicht akzeptiert!!! Ebenso dürfen keine ersichtlichen Korrekturen (z.B. Tipp-Ex, Durchstreichungen, unterschiedliche Tinten- oder Kugelschreiberfarben) vorhanden sein.
- 1 Passfoto (kopierte oder gescannte Bilder auf normalem Papier werden nicht akzeptiert!).
- 1 Reisepass (mind. noch 6 Monate bei Beantragung gültig, 1 freie Seite).  
Ausländische Staatsbürger benötigen zusätzlich eine Aufenthaltserlaubnis in Kopie, andernfalls muss der Visa-Antrag im jeweiligen Heimatland gestellt werden.
- 1 Einladung vom chinesischen Geschäftspartner ist für die einmalige Einreise ausreichend. Die wird von der Beijing October First School im Juni 2008 erstellt.
- Verfügt der Antragsteller nicht über eine Einladung, ist in jedem Fall unter Reisezweck TOURIST anzugeben!!!

### **Achtung:**

Deutsche Staatsbürger, die in der VR China geboren sind, müssen unter Punkt 1 des chinesischen Visumantragsformulars ihren Familiennamen und ihren Vornamen auf Chinesisch eintragen, sowie die eigenhändige Unterschrift auf Chinesisch leisten!!!

### **Bearbeitungsdauer:**

Die normale Bearbeitungszeit für ein Visum beträgt 4 Arbeitstage.

Für Gruppen (mehr als 5 Pers.) gilt eine Bearbeitungszeit von mindestens 14 Tagen.

### **Konsulargebühren\*:**

Diese richten sich nach der Beantragungsdauer:

#### **A. für deutsche Staatsbürger:**

ein einmaliges Visum pro Person 20,- Euro

#### **B. für Reisende mit ausländischem Pass und deutscher Aufenthaltserlaubnis:**

ein einmaliges Visum pro Person 30,- Euro

#### **C. für Reisende mit US-amerikanischem Pass:**

ein einmaliges Visum pro Person 50,- Euro

#### **D. Zuschlag für eine bevorzugte Bearbeitung:**

Last Minute pro Person 30,- Euro

Express pro Person 20,- Euro

**Wichtig: Alle Papiere müssen persönlich oder in Vertretung bei dem chinesischen Konsulat in Hamburg, Berlin, Frankfurt/Main oder München eingereicht bzw. abgeholt werden. Die Beantragung des Visums per Postweg wird nicht angenommen.**

**Gerne sind wir bereit, die Visakoordination zu übernehmen. Wir beauftragen dazu eine Agentur und stellen diese Kosten in Rechnung.**

### **10. Obliegenheiten des Kunden beim Auftreten von Leistungsstörungen und Verjährung**

10.1 Mängel oder Störungen sind durch das JFW der eingesetzten Reiseleitung vor Ort mitzuteilen. Sollten diese Personen nicht am Ort sein, reicht eine sofortige Mitteilung an das JFW, worin die Mängel beschrieben sind. Kommt der Kunde/Teilnehmer

durch eigenes Verschulden dieser Verpflichtung nicht nach, so stehen ihm auf diesen Mangel gestützte Ansprüche nicht zu. Anzeigen gegenüber örtlichen Leistungsträgern genügen nicht. Die eingesetzten Reiseleiter des JFW sind nicht berechtigt, irgendwelche Ansprüche gegen das JFW anzuerkennen.

10.2 Dem Kunden steht ein mangelbedingtes Kündigungsrecht gemäß § 651 e) BGB nur dann zu, wenn er dem JFW fruchtlos eine angemessene Frist zur Abhilfeleistung gesetzt hat, wenn Abhilfe unmöglich oder vom JFW verweigert wird, oder wenn die sofortige Kündigung des Vertrages durch ein besonderes Interesse des Reisenden gerechtfertigt wird.

### **11. Geltendmachung von Ansprüchen und Verjährung**

11.1 Ansprüche nach den §§ 651 c-f) des Bürgerlichen Gesetzbuches sowie die sonstigen vertraglichen Ansprüche auf Basis des zwischen den Parteien geschlossenen Reisevertrages hat der Kunde innerhalb eines Monats nach der vertraglich vorgesehenen Beendigung der Reise ausschließlich gegenüber dem JFW des LandesSportBundes Nordrhein-Westfalen e.V., Friedrich-Alfred-Str. 25, 47055 Duisburg, geltend zu machen.

Nach Ablauf der Frist können Ansprüche nur geltend gemacht werden, wenn der Kunde die Frist ohne eigenes Verschulden nicht einhalten konnte.

11.2 Die vertraglichen Ansprüche des Kunden verjähren innerhalb eines Jahres nach dem vertraglich vorgesehenen Reiseende.

### **12. Druckfehler**

Das JFW behält sich vor, aufgetretene Druckfehler im Preis und/oder Termin nachträglich zu korrigieren.

### **13. Gepäckbeförderung**

Gepäck wird im normalen Umfang befördert. Das bedeutet, pro Person (maximal) einen Koffer (normale Koffergröße, 20 kg max.) und ein Stück Handgepäck. Abweichungen bedürfen der vorherigen Zustimmung des Veranstalters. Gepäck und sonstige mitgenommene Sachen sind vom Kunden beim Umsteigen zu beaufsichtigen.

### **14. Allgemeines**

Alle Angaben in diesem Prospekt entsprechen dem Stand der Drucklegung Juni 2007.

Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen des Reisevertrages führt nicht zur Unwirksamkeit des Reisevertrages im Übrigen, dasselbe gilt für die Bestimmungen in der Rubrik Rubrik „Wichtige Infos Peking“ und den Allgemeinen Reisebedingungen.

## *Impressum*

### **Herausgeber:**

Jugendferienwerk des LandesSportBundes NRW e.V.,  
Friedrich-Alfred-Straße 25, 47055 Duisburg,  
Geschäftsführer: Horst Winter

Verantwortlich für den Inhalt: Nunzio Verducci

### **Redaktion:**

Nunzio Verducci, Chantal Jakstadt, Sven Hamers

### **Konzeption, Gestaltung, Abwicklung:**

h2m Kommunikations-Agentur · www.h2m.de

**Bitte dieses Anmeldeformular in Druckschrift ausfüllen und entweder per Fax an 0203/7381-812 oder im Fensterumschlag per Post verschicken.**

**Jugendferienwerk  
des LandesSportBundes NRW e.V.**  
Annette Bering-Seifer  
Friedrich-Alfred-Str. 25  
47055 Duisburg



## *Anmeldung/Anfrage einer Gruppenreise zu den Olympischen Spielen Peking 2008*

---

Verein, Verband, etc.

---

Anschrift: Straße, Haus-Nr., PLZ, Ort

Frau   
Herr

---

rechtmäßiger Vertreter (Vorsitzender, Geschäftsführer, etc.)

Frau   
Herr

---

Ansprechpartner (Organisator, Projektleiter, etc.)

eMail

Telefon

### **Olympia Tickets** (klicken Sie dazu auf die Internetseite [www.dertour.de](http://www.dertour.de) unter DERTOUR Live)

**Auftrag zur Buchung von Eintrittskarten**

1) DERTOUR-Code _____	1) Kategorie _____	1) Anzahl _____	1) Gesamtpreis _____
2) DERTOUR-Code _____	2) Kategorie _____	2) Anzahl _____	2) Gesamtpreis _____
3) DERTOUR-Code _____	3) Kategorie _____	3) Anzahl _____	3) Gesamtpreis _____

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Buchbare Zusatzleistungen, Ausflüge sowie Bestätigung (Datum, Unterschrift und Stempel) bitte umseitig angeben.**

## Buchbare Pakete

**Paket 1 – 20 ÜN** (OLYPEK001)  
05.08.2008 – 26.08.2008, **1.998,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Paket 2 – 10 ÜN** (OLYPEK002)  
04.08.2008 – 15.08.2008, **1.699,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Paket 3 – 11 ÜN** (OLYPEK003)  
14.08.2008 – 26.08.2008, **1.745,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Paket 4 – 7 ÜN** (OLYPEK004)  
05.08.2008 – 13.08.2008, **1.549,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Paket 5 – 6 ÜN** (OLYPEK005)  
12.08.2008 – 19.08.2008, **1.549,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Paket 6 – 7 ÜN** (OLYPEK006)  
18.08.2008 – 26.08.2008, **1.549,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

## Buchbare Zusatzleistungen

### Zusatzleistung 1

Bahn An- und Abreise (2. Klasse) nach Frankfurt/Main oder München, **29,- bis 79,- Euro p.P (je nach Abfahrtsort)**

Anzahl der Personen \_\_\_\_\_

**gewünschter Abflughafen**

München     Frankfurt/Main

### Zusatzleistung 2

2-Bettzimmer pro Person (Teilnehmer/innen), **15,- Euro p.P und pro Tag**      \_\_\_\_\_ Anzahl der Zimmer

### Zusatzleistung 3

Einzelbettzimmer (Betreuer/innen), **30,- Euro p.P und pro Tag**      \_\_\_\_\_ Anzahl der Zimmer

## Buchbare Ausflüge

**Ausflug 1** (AUSPEK001)  
**49,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Ausflug 2** (AUSPEK002)  
**45,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Ausflug 3** (AUSPEK003)  
**45,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Ausflug 4** (AUSPEK004)  
**45,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

**Ausflug 5** (AUSPEK005)  
**45,- Euro p.P.**

\_\_\_\_ Betreuer      \_\_\_\_ Betreuerinnen  
\_\_\_\_ Teilnehmer    \_\_\_\_ Teilnehmerinnen

Wir machen darauf aufmerksam, dass Ihre Anmeldung einseitig bindend ist. Unser Angebot gilt bis zur Ausschöpfung der Flug- und Übernachtungskontingente. Der Vertrag kommt mit unserer Bestätigung beidseitig zu Stande.

Stempel

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

### Wichtiger Hinweis:

Die Unterschrift ist von Vertretern des Vereines, Verbandes oder sonstigen Organisation nach § 26 BGB zu leisten. Nicht autorisierte Unterschriften führen zur persönlichen Haftung der unterschreibenden Person!

